



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI MILANO
DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI



ISTITUTO CONFUCIO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
米兰国立大学孔子学院



ANOMALIES

disruptions from
linguistic, literary, and cultural norms

CONFERENCE PROGRAMME

Tuesday 3 December

Malliani Room, Via Festa del Perdono 7, University of Milan

8:45 - 9:15

Registration

9:15 - 10:00

Institutional greetings

Marco Castellari Director of Department of Languages, Literatures, Cultures and Mediations

Laura Pinnavaia Coordinator of PhD in Linguistic, Literary and Intercultural Studies in European and Extra-European Perspectives

Paola Catenaccio AIA Board member

Bettina Mottura Executive Director of the Confucio Institute of the University of Milan

Fu Haifeng Executive Director of the Confucio Institute of the University of Milan for the Chinese section

Maria Vittoria Calvi Former Coordinator of PhD and Full Professor of Spanish Language

10:00 - 11:30

Panel 1

Chair: Luisella Lenzioni

From margins to mainstream: embracing anomalies in language and education

Elena Felicani

University of Milan

«Le infinite deviazioni sono perciò più facili di quell'unica, che è perfezione»: tra anomalie ed esperienze di inclusione nella pedagogia linguistica di Maria Montessori

Federico Schirato

University of Florence

Anomalie di genere nelle desinenze nominali in italiano

Yelena Zakharova

University of Warsaw

From Deviance to Norm: The Social and Cultural Recognition of Code-Switching in Multilingual Contexts

11:30 - 12:00 **Coffee break**

12:00 - 13:30 **Panel 2**

Chair: Harriet Carnevale

Disruption in performance: escaping the artistic canon

Lorenzo Guagnano
University of Bergamo

La rapsodia come (s)cucito del canto in Jankélévitch

Anna Mach
University of Warsaw

This Freak Show Is The Worst Around!
"Human Oddities" in Polish Translations of The Tiger Lillies' Songs

Valeriya Sabitova
Charles University

Body-Violence in Visual Arts, Theatre, and Performance

13:30 - 15:00 **Lunch break**

15:00 - 16:30 **Panel 3**

Chair: Giovanni Gorla

Beyond convention: anomalies in dramaturgy, canon, and cultural narratives

Harriet Carnevale
University of Milan

Mobile Dramaturgy: Digital Affect in Caryl Churchill's Love and Information

Elena Merlino
Roma Tre University

La generación perdida dei tragici filippini: un caso di deviazione dal canone neo-aristotelico

Anna Sokolova
University of Rome "Tor Vergata"

Oltre il tempo e lo spazio: il viaggio di Marija Stepanova alla ricerca delle radici

16:30 - 17:00 **Coffee break**

17:00 - 18:00 **Panel 4**

Chair: Giulia Meroni

Horror and trauma: an exploration of the feminist experience

Helena Como

University of Bergamo

(M)Othering: Marginality and Feminist Horrors in Elfriede Jelinek's Work

Arianna Preite

University of Bologna

Sul sangue che si trasforma in luce: violenza e metamorfosi in Empire of the Senseless di Kathy Acher

Wednesday 4 December

Room T11, Piazza Indro Montanelli 4, University of Milan

9:30 - 11:00 **Panel 5**

Chair: Matilde Bazzano

Unseen and unspoken: anomalies in the representation of body, gender, and resistance

Giancarlo Covella

University of Bergamo

Corpi (in)visibili. Rappresentazioni dell'AIDS in The Normal Heart di Larry Kramer e La vita non vissuta di Nicola Gardini

Marco Del Din

Ca' Foscari University of Venice and Heidelberg University

Splendide Anomalie: Drag, Femminile e Non-Umano in un Drag Show di Kyoto

Sarah Moudoub

Sorbonne University

Assia Djébar e la resistenza letteraria nell'anomalia (Assia Djébar and the Literary Resistance Through Anomaly)

11:00 - 11:30 **Coffee break**

11:30 - 12:30 **Keynote talk** Chair: Nicoletta Vallorani

Vera Gheno *A queer case: the space of gender minorities in Italian language*
University of Florence

12:30 - 14:00 **Lunch break**

14:00 - 15:30 **Panel 6** Chair: Matilde Bazzano

Reclaiming poetic freedom: an escape from canons in style and voice

Maria Maffei
University of Bergamo

The Prose Poem within the Paradigm of the Hybrid: Verses from the Margins of the 20th Century Spanish Poetry

Kim Jeonghyun
Sorbonne University

Challenging "Misplaced Authority" of "Abnormal Norms": The Poetics of Exile in Agrippa d'Aubigné's Work

Charlène Martin
Ecole Normale Supérieure

Poetic Anomalies and Female Voices: Revendicating Alternative Poetic and Social Power in Amy Lowell's and Edna St. Vincent Millay's Modernist Poetry

15:30 - 16:00 **Coffee break**

16:00 - 18:00

Panel 7

Chair: Francesca Cappellini

Language and identity: cognitive, social, and professional anomalies

Nicoletta Cirotta

Cà Foscari University of Venice

Preliminary Findings from a Battery Assessing Cognitive-Linguistics Skills in Italian Dyslexic and Non-Dyslexic Chinese L2 Learners

Anastasia Khustenko

University of Catania

"Anomalie" linguistiche e costruzione dell'identità nelle comunità di legali su Facebook: deviazione dalla norma o evoluzione della comunicazione professionale?

Marco Rivadossi

University of Florence

Collocazioni in tilt. Studio di anomalie generate da motori di traduzione automatica nel romanzo Transit di Anna Seghers

Matteo Berni

University of Pisa

Per il diritto umano alla libertà linguistica: il caso delle lingue di eredità europee in Brasile

20:00

Conference dinner

Restaurant "Osteria del treno"
Via San Gregorio 46, Milan

Thursday 5 December

Malliani Room, Via Festa del Perdono 7, University of Milan

10:00 - 11:30

Panel 8

Chair: Francesca Cappellini

Translation processes and cultural adaptation mediated by the diatopic crossing

Farideh Amirfarhang Bonab

University of Naples
"Parthenope"

The Erasure of Words and Concepts: English Loanwords in Persian, Tabooed or Erased?

Zuzanna Jaskuła

University of Warsaw

Who is a "Negro" in the Polish Translation of Absalom, Absalom! by William Faulkner?

Marco Cimini

University of Naples
"Parthenope"

Deviation as a norm, anomaly as a rule: usage-based perspectives on linguistic, cultural and pragmatic aspects of Italian gastronomic loanwords

11:30 - 12:00

Coffee break

12:00 - 13:00

Keynote talk

Chair: Damiano Rebecchini

Valentina Parisi

University of Macerata

A very exotic «floua». The many anomalies of Evgenii Kharitonov.

13:00 - 13:30

Closing remarks

Laura Pinnavaia Coordinator of PhD in Linguistic, Literary and Intercultural Studies in European and Extra-European Perspectives



ISTITUTO CONFUCIO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
米兰国立大学孔子学院

